

汉英水文水资源 词汇

CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF HYDROLOGY AND WATER
RESOURCES

科学出版社



汉英水文水资源词汇

Chinese-English Dictionary of
Hydrology and Water Resources

主 编 张海敏

副主编 朱晓原

科学出版社

1999

内 容 简 介

本书系一本较为详尽、系统的综合性水文水资源专业工具书,共收汉英词汇 50000 余条,内容涵盖水文、水资源、天文、气象、地理、农学、林学、生物、环境、测量、水利工程、泥沙等学科。

本书可供水文水资源(或水科学)、地学科技工作者和高校有关师生,以及文化界有关人员参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

汉英水文水资源词汇/张海敏主编.-北京:科学出版社,1999

ISBN 7-03-006904-8

I. 汉… II. 张… III. ①水文学-词典-汉、英②水资源-词典-汉、英 IV. P33-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(99)第 20504 号

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

源海印刷厂 印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1999 年 10 月第 一 版 开本: 850×1168 1/32

1999 年 10 月第一次印刷 印张: 33 1/8

印数: 1—3 800

字数: 1 200 000

定价: 90.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换〈杨中〉)

《汉英水文水资源词汇》编审人员

主 编 张 海 敏

副主编 朱 晓 原

编 委 (以姓氏音序为序)

陈希媛 李世明 梁家志 刘栓明

牛玉国 任宪韶 任志远 孙爱芳

汪德毅 肖俊法 张海敏 张克忠

朱晓原

主 审 梁瑞驹 陈先德

副主审 张国泰 张民琪

序

由张海敏同志主编,经著名水文水资源学者、中国水利水电科学研究院院长梁瑞驹教授主审的国内同专业第一本《汉英水文水资源词汇》,终于与读者见面了!

这是一本汇集水文水资源及相关学科常用专业技术词汇的语言工具书。书中除水文学外,还涉及气象、气候、天文、地理、农学、林学、生物、环境、测量、计算机、流体力学、水利工程、土木工程、泥沙及数学、物理、化学等相关学科。全书共收词 50 000 余条,逾 120 万字。对每个词条,书中都给出了较为详尽、准确的英语用法。综观全书,所选词条适当,释义准确,不失为一本较好的工具书。它的出版,为古老灿烂的中华民族文化长城又增添了一块坚实的基石。

国泰民安,盛世治水。水利事业正处在空前发展的前夜,水文水资源事业也面临一个难得的发展机遇。在改革开放的年代,在跨世纪水利建设的伟大事业中,中外交流活动必将空前活跃;执此利器,定可假舆马以致千里,假舟楫而绝江河。

张海敏同志 1982 年毕业于河海大学,投身于黄河建设,相识相知。岁月悠悠,寒暑更替,目睹其青丝早染白霜,不由得生发诸多感慨:此种不畏艰辛的坚强意志,此类锲而不舍的执着追求,此等孜孜不倦的工作热情,此辈甘耐清贫的奉献精神,确实难能可贵。作为献身于人民治黄事业而终生不悔之冥顽,看到又一批中青年同志继吾辈之后,投身于福荫万世的水利事业,难禁欣慰之情,挥笔作序,以悦同仁!

陈先德

1997 年 12 月

• i •

前 言

改革开放以来,我国水文水资源事业飞速发展,在科研、教学、生产等方面与外部世界的交往日益增多.为了满足对外交流的需要,我们编写了这本《汉英水文水资源词汇》.

本书是国内第一本综合性的较为详尽的水文水资源专业的汉英词汇,共收录水文水资源科学及相关学科的专业词汇 50 000 余条. 内容涉及河流学、湖泊学、冰川学、冰雪学、海洋学、气象学、气候学、自然地理学、地质学、数学、物理学、化学、统计学、无线电电子学、水利工程、土木工程、航运、测量学、植物学、林学、农学、土壤学、计算科学、环境科学等学科.

本书可供水文水资源专业及相关学科的大专院校师生、工程技术人员,以及科学研究、情报编译工作人员使用.

欢迎读者将使用过程中发现的问题和修改意见及时告诉编者,以便再版时修改.

编 者

1998 年 12 月

使用说明

一、本词汇收词以汉语词汇为主,并且以汉语的完整词条列词目。

二、全部汉语词条均按其汉语拼音音序排列,首字相同的则按其后续汉字的音序排列。

三、汉语词条中可省略的字,置于〔 〕六角号之内。

四、英文词条内可省略的字母和词,放在相应位置的圆括弧()内。

五、非英文语种词的语源说明放在〈 〉尖角括号内。

六、解释性的内容,放在可被解释词条后面的圆括弧()内。

七、同一汉语词条有对应的多个不同词义的英文词时,各在英文词间用①②③④等分开;同一汉语词条词意相同或相近者的英文词组间则以分号(;)隔开;英文词汇的缩写词放在其全称后的圆括号加等号内,即(=…)

八、为了减少篇幅,有些汉语词条不同的英语表达方法没有完全罗列,读者在查阅时,其英语对应词汇可以参考汉语语义有相近成分的邻近词条的英语对应词。

九、凡汉语词中有外文字母者,仍按汉语拼音音序排列,外文字母不参加排序。

目 录

序	i
前言	iii
使用说明	iv
汉语拼音音节索引	vii
词汇正文	1
附录:科技英语写作常用表达方法	1027

汉语拼音音节索引

Index of Syllables of Hanyupinyin

(the Phonetic Transcriptions of Chinese Character)

A(1 页至 6 页)

a 阿啊
ai 埃霭矮隘艾碍爱
an 安鞍氨胺铵按暗岸
ang 盎
ao 凹奥澳拗熬

B(6 页至 71 页)

ba 八巴拔靶把钹坝耙
bai 白柏百摆拜
ban 斑搬扳板版瓣半拌伴办
bang 磅棒蚌傍
bao 包袍雹胞薄宝保堡饱报暴爆刨
 鲍
bei 碑北贝备背钹倍悖被焙蓓
ben 奔本笨
beng 崩泵迸
bi 逼鼻比笔彼庇闭毕必碧臂避壁铍
 篦
bian 鞭边编贬扁便辨变遍
biao 标彪表
bin 濒滨
bing 冰丙柄饼病并
bo 玻钵拨播波剥博泊铂伯驳簸
bu 捕补部不布步步

C(71 页至 132 页)

ca 擦
cai 猜裁材财采彩蔡
can 参残
cang 仓舱藏
cao 糙操槽草
ce 策测侧册层
cha 差插叉茬查岔汊
chai 拆柴
chan 掺觐缠产铲阐颤忏
chang 尝尝常长场厂敞畅唱
chao 抄超朝潮
che 车撤彻
chen 晨尘沉陈衬
cheng 称撑成城呈程乘惩澄承秤
chi 吃持匙迟池齿尺赤斥
chong 充冲重
chou 抽畴稠臭
chu 初出雏除储处触
chuan 川穿氍椽传船喘串
chuang 窗床创
chui 吹垂锤
chun 春醇纯
ci 磁词此次刺
cong 丛从

cou 凑

cu 粗醋簇猝促

cui 催脆淬萃

cun 存

cuo 措错挫

D(132 页至 218 页)

da 搭达答打大

dai 带殆代袋待迨殆

dan 耽担单弹淡氮

dang 当挡档

dao 氘刀岛捣导道到倒稻

de 德得得

deng 灯登等蹬

di 滴堤低镒笛敌狄底砥抵抵递地
第

dian 颠点典碘淀淀甸奠

diao 凋吊钓调

die 跌蝶迭叠

ding 丁顶定订碇

diu 丢铊

dong 东冬动冻洞洞

dou 斗陡豆

du 都毒读独堵镀杜度渡笃

duan 端短锻段断煅

dui 堆队对

dun 墩吨趸顿钝盾

duo 多夺垛惰舵沲

E(218 页至 221 页)

e 额饿鹅恶扼遏鄂扼

en 恩

er 耳尔二饵

F(221 页至 271 页)

fa 发罚伐筏阀法砒

fan 帆幡翻繁矾反返范泛

fang 方枋房防妨仿访纺放

fei 非菲飞肥废沸费费

fen 酚吩分焚粉粪份份

feng 丰封蜂峰锋风缝

fou 否

fu 肤敷孵扶辐幅符氟伏俘服浮福弗

俯辅釜腐副覆赋复傅腹负富附

G(271 页至 319 页)

ga 伽钶

gai 改概钙盖

gan 干盦秆甘杆杆感干

gang 冈钢缸缸纲岗港

gao 高搞告告

ge 哥搁戈割革格隔隔个各格

gei 给

gen 根跟

geng 耕更埂埂

gong 工攻功供公弓巩汞拱贡共

gou 勾沟钩钩

gu 估箍孤鼓古骨谷股故顾固钴锢

gua 刮寡挂卦

guai 拐

guan 关冠观管罐惯灌贯

guang 光广

gui 规硅归龟轨柜

gun 滚辊

guo 锅国果裹过

H(319 页至 380 页)

ha 哈哈

hai 海害亥亥

han 含烔寒函涵旱焊汉
hang 夯行航
hao 蒿壕毫耗号浩好
he 核禾和合盒河鹤赫荷壑褐
hei 黑
hen 痕很
heng 亨横衡恒桁
hong 轰烘虹洪宏红
hou 喉厚候后
hu 呼壶瑚糊湖弧护互户庖
hua 花华滑画划化话
huai 怀坏
huan 环煖还缓换幻
huang 荒黄簧
hui 灰挥辉恢回毁惠晦会汇绘洄
hun 浑混
huo 豁活火钦霍获或货

J(380 页至 449 页)

ji 击基奇畸机激迹积疾吉棘集极及
级急即脊瘠挤唧几剂寄技季记计
寂既继纪
jia 家嫁夹加荚甲岬钾假价架驾
jian 监鉴溅坚尖兼间肩检简剪减碱
渐件见舰间建键健
jiang 僵姜将浆江浆讲降降
jiao 礁浇交胶郊皎矫角脚绞搅教校
较窖
jie 揭接街皆阶结截节捷杰解界借介
jin 金津紧进禁近浸
jing 茎茎晶鲸京精经井警景颈静境
镜径竞净
jiu 纠久九酒厥救旧就

ju 桔居局举矩聚据巨拒具距锯句剧
飓裾
juan 卷
jue 决诀掘绝
jun 均菌浚

K(449 页至 471 页)

ka 喀卡
kai 开铠
kan 勘槛坎看
kang 抗炕
kao 考拷靠
ke 柯颗科壳可刻克客课氪
ken 肯垦
keng 坑
kong 空孔空控
kou 口扣寇
ku 枯苦酷库
kua 夸垮跨
kuai 会块快
kuan 宽
kuang 狂矿框
kui 亏窥溃馈
kun 昆捆困
kuo 括扩廓阔

L(471 页至 514 页)

la 垃拉喇
lai 来镭
lan 镧兰蓝栏拦缆滥烂
lang 廊朗浪
lao 劳镑老佬涝
le 勒乐
lei 雷镭累肋类

leng 棱冷

li 厘犁黎篱离漓理里锂栗励砾厉历

利例立粒沥力

lian 联连涟帘链

liang 梁良量两晾亮量

liao 疗了料钉

lie 列烈裂掇劣猎

lin 林磷临邻鳞淋

ling 菱零龄铃凌灵领岭令

liu 硫留溜刘流柳六

long 龙笼隆垄

lou 楼漏

lu 芦卢炉鲁麓露路录陆

lü 旅铝履缕氯辘辘率滤绿

luan 卵乱

lue 略

lun 轮伦论

luo 螺罗逻箩裸落络

M(514 页至 536 页)

ma 麻码马吗

mai 霾埋麦迈脉

man 蛮满蔓慢慢慢

mang 茫盲莽

mao 锚毛矛茅卯冒帽帽

mei 玫梅霉霉煤没媒镁每美媚

men 门闷焖

meng 蒙萌猛猛

mi 迷谜弥米密幕

mian 绵免面

miao 苗描瞄秒

mie 灭

min 民敏

ming 明鸣名命

miu 谬

mo 摹模膜磨摩魔抹末莫漠墨

mu 牡姆母幕木目牧苜钜

N(536 页至 554 页)

na 钠纳纳

nai 氛奈奈耐

nan 南难

nang 囊

nao 挠

nei 讷内

nen 嫩

neng 能

ni 霓泥尼拟溺坭泥逆

nian 年粘碾

niang 酿

niao 鸟尿

nie 镊镍

ning 凝

niu 牛扭扭

nong 浓农

nu 怒

nü 钅

nuan 暖

nuo 诺诺

O(554 页至 555 页)

ou 瓠欧耦偶

P(555 页至 580 页)

pa 爬帕

pai 拍排牌派

pan 攀盘磐判

pang 旁

pao 抛咆炮跑泡

pei 胚培赔赔配

pen 盆喷

peng 彭棚硼膨碰

pi 批劈毗铍皮疲匹

pian 篇偏片

piao 飘漂漂

pie 撇

pin 拼频贫品

ping 平评瓶屏

po 钋坡钼破迫剖

pu 铺蒲葡匍匐朴普谱谱瀑曝

Q(580 页至 616 页)

qi 期栖漆七棋歧奇畦崎齐旗骑起企

启契砌器气汽弃磬憩

qia 恰

qian 牵钎铅千迁前潜浅欠嵌

qiang 墙强强抢

qiao 敲乔桥翘峭

qie 切

qin 侵亲

qing 青轻氢倾清晴情请

qiong 穷穹

qiu 秋丘求球

qu 趋区曲屈驱渠取去

quan 圈权醛泉全

que 缺确

qun 群裙

R(616 页至 636 页)

ran 燃染

rang 壤

rao 扰绕

re 热

ren 仁人任认刃韧

ri 日

rong 融熔溶容冗

rou 柔揉肉

ru 蠕儒如乳入

ruan 软

rui 瑞锐

run 闰润

ruo 弱

S(636 页至 742 页)

sa 撒洒萨

sai 塞赛

san 三伞散

sang 桑

sao 骚扫埽

se 色绝

sen 森

sha 莎砂杀刹沙纱

shai 筛晒

shan 珊珊山舢删閃扇钐

shang 墒墒伤商上

shao 梢烧勺少哨

she 蛇舌舍摄射涉社设

shen 伸伸身深申甚渗蜃

sheng 声生牲升绳省盛剩胜圣

shi 狮失施湿十石拾时食蚀实识史矢

使始式示世事势嗜适释饰市室视

试钟

shou 收手首守寿授受

shu 枢梳输舒疏书熟曙鼠属术述树

束竖数

shuai 衰

shuan 栓

shuang 霜双

shui 水

shun 瞬顺

shuo 说朔

si 斯撕丝死四似伺伺

song 松耸送

sou 搜

su 苏素速塑溯

suan 酸算

sui 随碎岁隧

sun 损榦

suo 绌缩索锁所

T(742 页至 784 页)

ta 它铤塌塔踏

tai 台苔抬泰太态钛

tan 坍摊滩弹谈坦袒碳探

tang 痰酩镗淌

tao 涛桃淘陶讨套

te 特铽

ti 梯梯提题体替

tian 天添填田

tiao 挑条调跳

tie 贴铁

ting 听烺廷停庭挺

tong 通酊同铜筒桶统

tou 头投透

tu 突凸图途徒涂土吐吐

tuan 湍团

tui 推腿蜕褪退

tun 吞

tuo 拖托脱陀驼椭拓

W(784 页至 820 页)

wa 挖蛙洼瓦瓦

wai 外

wan 弯湾丸完晚万婉

wang 王网往望

wei 威微危韦围唯为帷维苇萎委伪

尾纬未味魏位卫

wen 温蚊文闻纹吻稳紊问

weng 嗡

wo 蜗涡窝沃

wu 污乌鸩汚屋无武五午雾物误

X(820 页至 869 页)

xi 熙析西晒吸锡希稀悉膝熄溪汐袭

席习喜铄洗系隙细奚瀉

xia 瞎峡狭匣辖瑕下夏

xian 酰氙仙先鲜纤咸舷闲弦嫌显险

现县腺陷限线霰

xiang 相镶箱详想响项巷橡向相象

xiao 肖硝削销消小啸效

xie 楔协挟携斜谐写泻卸泄谢屑谳

xin 辛铎新心芯信

xing 兴星型形行性

xiong 汹胸雄熊

xiu 休修朽锈嗅袖绣锈

xu 需须虚徐许蓄叙序畜絮续

xuan 宣悬旋漩玄选

xue 削学穴雪血

xun 熏循旬询寻驯巡讯迅训逊

Y(869 页至 935 页)

ya 娅压鸭崖牙芽哑雅亚氩

yan 咽烟淹盐严研岩延颜沿掩眼衍

寅堰夭雁焰验檐巛

yang 秧杨扬佯羊洋阳氧养仰样漾

yao 么遥摇窑咬吕药要耀

ye 耶冶野页叶业曳夜液

yi 一滴医铤依夷遗移仪疑倚蚁乙己

以艺抑易亿逸亦意懿溢议译异翼
翳贻

yin 音暗因钢殷阴荫霭银饮引隐印窖

ying 英应营荧迎赢盈影硬映

yong 拥涌壅永用

you 优幽尤由油铀游酉有销诱右釉
又幼

yu 游迂余逾鱼渔娱雨与屿宇语羽域

郁遇峪御愈育浴裕预圩阂

yuan 元原援园圆源缘远垠

yue 约越跃钥月

yun 云匀陨允运蕴晕韵

Z(935 页至 1023 页)

za 匝杂

zai 栽灾载再在

zan 暂

zang 脏

zao 凿早藻噪造

ze 责择

zeng 增

zha 渣扎闸炸

zhai 摘窄

zhan 沾粘展栈占站

zhang 章张掌长涨障丈杖胀

zhao 招沼罩兆照

zhe 遮折哲锱摺褶这

zhen 珍真砧针侦诊震振镇阵

zheng 蒸征整正证

zhi 枝支肢脂之织职直植值执酯指止

趾只纸志至致置制秩稚质滞治室

zhong 中钟终种肿踵种重仲众

zhou 舟周洲轴肘皱宙昼骤

zhu 侏渚逐烛主著柱助贮铸筑住注
驻

zhua 抓

zhuan 专砖转

zhuang 桩庄装撞壮状

zhui 锥追

zhun 准

zhuo 桌琢着浊

zi 咨资姿滋紫仔籽子自渍字

zong 棕踪宗综总纵

zou 走

zu 足族祖阻组

zuan 钻

zui 嘴最

zuo 左作坐座

其它(1023 页至 1027 页)

(注:某些同字不同音的词条,也分别列出,如空、量等词条)

A

阿尔卑斯山型冰川	Alpine glacier	锕	actinium (Ac)
阿尔卑斯山型峡谷冰川	Alpine-type valley glacier	埃(波长单位)	Ångström
阿尔冈纪(元古代)	Algonkian period	埃尔米特插值	Hermite
阿尔曼冰川分类	Alman's (glacier) classification	埃尔米特多项式	Hermite polynomial
阿尔曼分类	Alman's classification	埃克曼-梅尔茨海流计	Ekman-Merz current meter
阿尔特防风罩(雨量器)	Alter wind shield	埃克曼-梅尔茨流速流向仪	Ekman-Merz current meter
阿基米德螺旋线	Archimedes' spiral	埃克曼边界层	Ekman boundary layer; Ekman layer
阿基米德原理	principle of Archimedes; Archimedes principle	埃克曼采泥器	Ekman bottom sampler; Ekman dredge
阿克斯海流计	Arx current meter	埃克曼层	Ekman layer
阿克斯海[洋]流[速]仪	Arx current meter	埃克曼颠倒采样器	Ekman reversing water bottle
阿拉伯地区和欧洲环境发展中心	Centre for Environment and Development for the Arab Region and Europe (CEDARE)	埃克曼方程	Ekman equation
阿拉伯干旱地区研究中心	Arab Center for Study of Arid Zones and Dry Lands (ACSAD)	埃克曼海流计	Ekman current meter
阿拉伯教科文联合会	Arab League for Education, Culture and Science Organization (ALECSO)	埃克曼螺旋线	Ekman spiral
阿留申低压	Aleutian low	埃克曼数	Ekman number
阿斯曼干湿表	Assmann (ventilated) psychrometer	埃克曼水底采样器	Ekman bottom sampler
阿斯曼[通风]干湿表	Assmann (ventilated) psychrometer	埃玛图(温度-气压对数图)	Emagram
阿特堡极限	Atterberg limit; consistency limit	埃默里-迪茨重力取样管	Emery-Dietz gravity corer
阿特堡(土壤)粒径分级	Atterberg (grade) scale	霪	mist (m.)
		矮草草甸	short-grass land
		矮丛	coppice; copse
		矮峰	slight crest
		矮灌丛	low birch thicket
		矮灌林	low bush
		矮灌木	undershrub; bush
		矮胖峰	platykurtosis

矮桩式水尺	stake gauge	security	
隘道	narrow passage; defile	安全阀	safety valve (s. v.); relief valve
隘口	crossing-over; pass	安全过水能力	safe carrying capacity
艾布尼水准仪	Abney level	安全荷载	safe load
艾萨卫星	Environmental Survey Satellite (ESSA)	安全界限	safety limits; safety margin
艾氏剂(农药)	hexachloro-hexahydro-dimethanonaphthalene (HHDN)	安全净空	safe clearance
艾托斯卫星	improved TIROS operational satellite (ITOS)	安全流速	safety velocity; permissible velocity
艾沃雷特插值公式	Everette's interpolation formula	安全率	safety factor; factor of safety
砒	astatine (At)	安全浓度	safety concentration
爱因斯坦推移质函数	Einstein's bed-load function	安全容许应力	safe allowable stress
安放	set; lay; place; settle	安全视距	safe sight distance
安伏欧计	avometer	安全误差	error on safe side
安排	arrange; arrangement; plan; settle; lay; collocation; fix up	安全系数	safety factor (SF.); factor of safety (fs.); margin of safety
安[培]	ampere(amp.)	安全限度	margin of safety (M. S.); safety margin
安培计	ammeter	安全泄量	safety discharge
安[培小]时	ampere-hours (a. h.)	安全压力	safe pressure
安[培]匝[数]	ampere-turns (a. t.)	安全因数	safety factor (SF); factor of safety
安全	safety; security; sureness; anchor-hold	安全饮用水	safe drinking water
安全保障	insurance (ins.)	安全余裕	margin of safety
安全边界	margin of safety (M. S.)	安全装置	safety device; safeguard
安全产水量	safe yield; sustained yield	安山岩	andesite
安全承载能力	safe bearing capacity; safe carrying capacity	安时	ampere-hours(a. h.)
安全措施	safety measures; safeguard; protection	安息角	angle of repose; angle of friction; angle of rest; repose angle
安全的	safe; safety; secure	安息油	benzol(e)
安全[地]带	safety belt	安匝	ampere-turn
安全度	degree of safety; degree of	安置	set; setting; settle; settlement; fix
		安装	setup; install (inst.); instal-